

Enki and Ninmah	Энки и Нинмах	
<p><u>1-11.</u> In those days, in the days when heaven and earth were created; in those nights, in the nights when heaven and earth were created; in those years, in the years when the fates were determined; when the Anuna gods were born; when the goddesses were taken in marriage; when the goddesses were distributed in heaven and earth; when the goddesses became pregnant and gave birth; when the gods were obliged (?) their food dining halls; the senior gods oversaw the work, while the minor gods were bearing the toil. The gods were digging the canals and piling up the silt in Ħarali. The gods, crushing the clay, began complaining about this life.</p>	<p>1-11. В те дни, в дни, когда были сотворены небо и земля; в те ночи, в ночи, когда были сотворены небо и земля; в те годы, в годы, когда были определены судьбы; когда были рождены боги Ануна; когда богини были взяты замуж; когда богини были распределены на небе и на земле; когда богини..... забеременели и родили; когда боги были обязаны (?) их пища..... обеденные залы; старшие боги наблюдали за работой, в то время как младшие боги несли тяжкий труд. Боги рыли каналы и нагромождали ил в Харали. Боги, размельчая глину, начали жаловаться на такую жизнь.</p>	<p>1. ud re-a-ta ud an ki-bi-ta ba-an-[dim₂-ma-ba] (<i>Cited in OB catalogue from Nibru, at Philadelphia, 0.2.01, line 7, line 20, line 21; OB catalogue in the Louvre, 0.2.02, line 7, line 14, line 15; OB catalogue from Nibru (N3), 0.2.06, line 6</i>)</p> <p>2. ġi₆ re-a-ta ġi₆ an ki-bi-ta /ba\-[an-dim₂-ma-ba]</p> <p>3. [mu re]-a-/ta\ mu nam ba-[tar-ra-ba]</p> <p>4. [^da]-/nun\-na-ke₄-ne ba-tu-ud-da-a-ba</p> <p>5. ^dama-^dinana nam-NIR.PA-še₃ ba-tuku-a-ba</p> <p>6. ^dama-^dinana an ki-a ba-ħal-ħal-la-a-ba</p> <p>7. ^dama-^dinana [...] ba-a-peš u₃-tud-da-a-ba</p> <p>8. diġir kurum₆-ma-bi A X X unu₂²-bi-še₃ ba-ab-keše₂-a-<ba></p> <p>9. diġir šar₂-šar₂ kiġ₂-ġa₂ al-sug₂-ge-eš diġir tur-tur du₂-lum im-il₂-il₂-e-ne</p> <p>10. diġir id₂ <im> dun-dun-u₃-ne saħar-bi ħa-ra-li im-dub-dub-be₂-ne</p> <p>11. diġir im ar₃-ar₃-re-ne zi-bi inim am₃-ma-ġar-re-ne</p>
<p><u>12-23.</u> At that time, the one of great wisdom, the creator of all the senior gods, Enki lay on his bed, not waking up from his sleep, in the deep <i>engur</i>, in the subterranean water, the place the inside of which no other god knows. The gods said, weeping: "He is the cause of the lamenting!" Namma, the primeval mother who gave birth to the senior gods, took the tears of the gods to the one who lay sleeping, to the one who did not wake up from his bed, to her son: "Are you really lying there asleep, and not awake? The gods, your creatures, are smashing their My son, wake up from your bed! Please apply the skill deriving from your</p>	<p>12-23. В то время один из великих мудрецов, создатель всех старших богов, Энки лежал на своём ложе, не пробуждаясь ото сна, в глубоком <i>энгуре</i>, в подземных водах, в месте, о котором не знает ни один другой бог. Боги сказали, плача: "Он причина слёз!" Намма, изначальная мать, родившая старших богов, отнесла слёзы богов тому, кто лежал спящим, тому, кто не вставал с ложа, своему сыну: "Ты действительно лежишь там, спящий, и..... не просыпаешься? Боги, твои создания, разбивают свои..... Сын мой, встань со своей постели! Пожалуйста, примени умение, исходящее из твоей мудрости, и создай замену (?)"</p>	<p>12 ud- ┆ ba ġeštug₂ daġal mud diġir šar₂-šar₂ ġal₂-ġal₂</p> <p>13 ^den-ki-ke₄ engur buru₃ a-sur- ┆ ra ki diġir na-me šag₄-bi u₆ nu-um-me</p> <p>14 ki-nu₂-ni i₃-nu₂ u₃ ku nu-um-zi- ┆ zi</p> <p>15 diġir er₂-ra im-pad-pad-ne a- ┆ nir ġal₂ i₃-ak im-me-ne</p> <p>16 lu₂ ku-ra i₃-nu₂-a-ra ki-nu₂- ┆ bi nu-um-zi-zi-<ra></p> <p>17 ^damma-ke₄ ama palil u₃- ┆ tud diġir šar₂-šar₂-ra-ke₄-ne</p> <p>18 er₂-ra diġir-re-e-ne dumu-ni- ┆ ir ba-ši-in-de₆</p>

<p>wisdom and create a substitute (?) for the gods so that they can be freed from their toil!"</p>	<p>богам, чтобы они могли освободиться от своего тяжкого труда!"</p>	<p>19 X mu-un-ši-nu₂-u₃-nam u₃ mu-un-ši-ku-ku-na-nam 20 [X] TE BA [... nu-mu-un]-zi-zi 21 dim₃-me₂-er šu dim₂-dim₂-ma-zu X gu₂[?]-bi im-tu₁₀-tu₁₀-ne 22 du₅-mu-ĝu₁₀ ki-nu₂-zu zig₃-ga [i-bi₂] ma-al-la-zu-ta na-aĝ₂-kug-zu u₃-mu-e-kiĝ₂-ĝa₂ 23 kiĝ₂-sig₁₀ dim₃-me₂-er-e-ne-ke₄ u₃-mu-[e]-dim₂ du₂-lum-bi ħa-ba-tu-lu-/ne\</p>
<p>24-37. At the word of his mother Namma, Enki rose up from his bed. In Ĥal-an-kug, his room for pondering, he slapped his thigh in annoyance. The wise and intelligent one, the prudent, of skills, the fashioner of the design of everything brought to life birth-goddesses (?). Enki reached out his arm over them and turned his attention to them. And after Enki, the fashioner of designs by himself, had pondered the matter, he said to his mother Namma: "My mother, the creature you planned will really come into existence. Impose on him the work of carrying baskets. You should knead clay from the top of the <i>abzu</i>; the birth-goddesses (?) will nip off the clay and you shall bring the form into existence. Let Ninmaḥ act as your assistant; and let Ninimma, Šu-zi-ana, Ninmada, Ninbarag, Ninmug, and Ninguna stand by as you give birth. My mother, after you have decreed his fate, let Ninmaḥ impose on him the work of carrying baskets." <i>5 lines fragmentary</i> she placed it on grass and purified the birth.</p>	<p>24-37. По слову своей матери Наммы Энки поднялся со своего ложа. В Хал-ан-куге, своей комнате для размышлений, он раздраженно хлопнул себя по бедру. Мудрый и сообразительный, благоразумный, навыков, изобретатель форм всего, что воплощено в жизнь богинями рождения (?). Энки протянул над ними руку и обратил на них своё внимание. И после того, как Энки, сам изобретатель форм, обдумал этот вопрос, он сказал своей матери Намме: "Мать моя, создание, которое ты задумала, действительно появится на свет. Возложи на него работу по переноске корзин. Ты должна замесить глину с вершины <i>абзу</i>; богини рождения (?) отщипнут глину, и ты дашь форме бытие. Пусть Нинмах будет твоей помощницей; и пусть Нинимма, Шу-зи-ана, Нинмада, Нинбараг, Нинмуг ... и Нингуна будут стоять рядом, когда ты будешь рожать. Моя мать, после того, как ты определишь его судьбу, позволь Нинмах возложить на него работу по переноске корзин". <i>5 строк фрагментарно</i> она положила это на траву и очистила рождение.</p>	<p>24. ^den-ki-ke₄ inim amanna ^dnamma-ke₄ ki-nu₂-na ba-ta-zig₃ 25. ħal-an-kug niĝin₂ šag₄ kuš₂-u₃-da-na ħaš im-mi-/ni\-[ra] 26. ĝeštug₂ ĝizzal en₃ tar [...] nam-kug-zu mud me-dim₂ niĝ₂-namma SIG₇-EN SIG₇-ĤI im-ta-an-e₃ 27. ^den-ki-ke₄ a₂-ni ba-ši-in-de₆ ĝeštug₂ i₃-ni₁₀-ni₁₀-e 28. ^den-ki-ke₄ mud me-dim₂ ni₂-tea-na šag₄-bi ĝeštug₂-ta u₃-mu-ni-de₅-ge 29. ama-ni ^dnamma-ra gu₃ mu-un-na-de₂-e 30. ama-ĝu₁₀ mud mu-ĝar-ra-zu i₃-ĝal₂-la-am₃ zub-sig₃ diĝir-re-e-ne keše₂-i₃ 31. šag₄ im ugu abzu-ka u₃-mu-e-ni-in-šar₂ 32. SIG₇-EN SIG₇-ĤI im mu-e-kir₃-kir₃-re-ne za-e me-dim₂ u₃-mu-e-ni-ĝal₂ 33. ^dnin-maḥ-e an-ta-zu ħe₂-ak-e 34. ^dnin-imma₃ ^dšu-zi-an-na ^dnin-ma-da ^dnin-barag «&nin-barag» 35. ^dnin-mug ^dŠAR.ŠAR.GABA ^dnin-gun₃-na 36. tud-tud-a-zu ħa-ra-gub-bu-ne 37. ama-ĝu₁₀ za-e nam-bi u₃-mu-e-tar ^dnin-maḥ zub-sig₃-bi ħe₂-keše₂</p>

<p>44-51. Enki brought joy to their heart. He set a feast for his mother Namma and for Ninmaḥ. All the princely birth-goddesses (?) ate delicate reed (?) and bread. An, Enlil, and Lord Nudimmud roasted holy kids. All the senior gods praised him: "O lord of wide understanding, who is as wise as you? Enki, the great lord, who can equal your actions? Like a corporeal father, you are the one who has the <i>me</i> of deciding destinies, in fact you are the <i>me</i>."</p>	<p>44-51. Энки... принес радость в их сердце. Он устроил пир для своей матери Наммы и для Нинмах. Все княжеские богини рождения (?)..... ели нежный тростник (?) и хлеб. Ан, Энлиль и Владыка Нудиммуд поджарили священных детёнышей. Все старшие боги восхваляли его: "О владыка великого познания, кто так же мудр, как ты? Энки, великий владыка, кто может сравниться с твоими деяниями? Подобно телесному отцу, ты тот, у кого есть <i>ме</i>, определяющее судьбы, на самом деле ты и есть <i>ме</i>."</p>	<p>44. ^den-ki-ke₄ kiḡ₂ ni₁₀-ni₁₀-da [X] mi-ni-in-la₂ šag₄-bi ba-ḥul₂</p> <p>45. ama-ni ^dnamma ^dnin-maḥ-še₃ ḡišbun na-am₃-ma-ni-in-ḡar</p> <p>46. gu₂ SIG₇-EN SIG₇-ḥI nun-ne-ke₄ nam-tar gi saḡ ninda i-im-gu₇-e</p> <p>47. an-e ^den-lil₂-bi en ^dnu-dim₂-mud-e maš kug i-im-šeḡ₆-šeḡ₆</p> <p>48. diḡir šar₂-šar₂-ra-ke₄-e-ne ka tar i-im-si-il-le-ne</p> <p>49. en ḡeštug₂ daḡal-la a-ba-a ḡeštug₂ i₃-de₅-ge</p> <p>50. en gal ^den-ki-ke₄ niḡ₂ ak-ak-zu-še₃ a-ba-a i₃-sig₁₀-ge</p> <p>51. a-a tud-da-gin₇ me nam tar-tar-ra me za-e al-me-en-na</p>
<p>52-55. Enki and Ninmaḥ drank beer, their hearts became elated, and then Ninmaḥ said to Enki: "Man's body can be either good or bad and whether I make a fate good or bad depends on my will."</p>	<p>52-55. Энки и Нинмах выпили пива, их сердца возликовали, и тогда Нинмах сказала Энки: "Тело человека может быть либо хорошим, либо плохим, и сделаю ли я судьбу хорошей или плохой, зависит от моей воли".</p>	<p>52. ^den-ki-ke₄ ^dnin-maḥ-e kaš im-na₈-na₈-ne šag₄-bi ul mu-un-te</p> <p>53. ^dnin-maḥ-e ^den-ki-ra gu₃ mu-na-de₂-e</p> <p>54. me-dim₂ na-aḡ₂-lu₂-ulu₃-ta sag₉-ge ḥul ma-al-la-a-kam</p> <p>55. ki šag₄ gi₄-a-ḡu₁₀ na-aḡ₂-tar bi₂-ib-sig₁₀-ge bi₂-ib-ḥul-e</p>
<p>56-61. Enki answered Ninmaḥ: "I will counterbalance whatever fate -- good or bad -- you happen to decide." Ninmaḥ took clay from the top of the <i>abzu</i> in her hand and she fashioned from it first a man who could not bend his outstretched weak hands. Enki looked at the man who cannot bend his outstretched weak hands, and decreed his fate: he appointed him as a servant of the king.</p>	<p>56-61. Энки ответил Нинмах: "Я уравновешу любую судьбу - хорошую или плохую - какую ты определишь". Нинмах взяла в руку глину с вершины <i>абзу</i> и сначала вылепила из неё человека, который не мог согнуть свои вытянутые слабые руки. Энки посмотрел на человека, который не может согнуть свои вытянутые слабые руки, и определил его судьбу: он назначил его слугой царя.</p>	<p>56. ^den-ki-ke₄ ^dnin-maḥ-e mu-na-ni-ib-gi₄-gi₄</p> <p>57. nam-tar šag₄-ge de₆-a-zu sag₉-ge ḥul ma-al-ga-am₃-ši-ib₂-la₂</p> <p>58. ^dnin-maḥ-e im ugu abzu-a šu-ni mu-ni-in-ti</p> <p>59. lu₂ gi šu šu₂-šu₂ sa₂-sa₂-de₃ nu-gam lu₂-u₃ am₃-ma-ni-in-dim₂</p> <p>60. ^den-ki-ke₄ lu₂ gi šu šu₂-šu₂ sa₂-sa₂-de₃ nu-gam igi du₈-a-ni-ta</p> <p>61. nam-bi i-ni-in-tar saḡ lugal-la-ke₄ am₃-ma-ni-in-gub</p>

<p>62-65. Second, she fashioned one who turned back (?) the light, a man with constantly opened eyes (?). Enki looked at the who turned back (?) the light, the man with constantly opened eyes (?), and decreed his fate allotting to it the musical arts, making him as the chief in the king's presence.</p>	<p>62-65. Во второй раз она вылепила того, кто отворачивался (?) от света, человека с постоянно открытыми глазами (?). Энки посмотрел на того, кто отворачивался (?) от света, человека с постоянно открытыми глазами (?), и определил его судьбу, выделив ему музыкальное искусство, сделав его главным... в присутствии царя.</p>	<p>62. gi₄-bi ġiš-nu₁₁ gi₄-gi₄ lu₂ u₆-e am₃-ma-ni-in-dim₂</p> <p>63. ^den-ki-ke₄ ġiš-nu₁₁ gi₄-gi₄ lu₂ u₆-e igi [du₈-a-ni-ta]</p> <p>64. nam-bi i-ni-in-tar nam-nar mi-ni-in-ba</p> <p>65. [X] gal ušumgal-la igi lugal-la-ke₄ am₃-[ma]-ni-in-[gub]</p>
<p>66-68. {Third, she fashioned one with both feet broken, one with paralysed feet. Enki looked at the one with both feet broken, the one with paralysed feet and him for the work of and the silversmith and} {(1 ms. has instead:) She fashioned one, a third one, born as an idiot. Enki looked at this one, the one born as an idiot, and decreed his fate: he appointed him as a servant of the king.}</p>	<p>66-68. {В третий раз она вылепила одного со сломанными обеими ступнями, другого с парализованными ступнями. Энки посмотрел на того, у кого были сломаны обе ступни, на того, у кого были парализованы ступни, и..... ему работу..... и серебряного мастера, и} {(в 1 рукописи вместо этого:) Она вылепила человека, третьего, родившегося идиотом. Энки посмотрел на этого человека, родившегося идиотом, и определил его судьбу: он назначил его слугой царя.}</p>	<p>66. {peš-bi [ġiri₃ 2] ħum ġiri₃ dab₅-ba-a [am₃-ma-ni-in-dim₂]} {(1 ms. has instead:) [lu₂] peš-bi lu₂lil u₃-tud-bi lu₂-u₃ am₃-ma-[...]}</p> <p>67. {^den-[ki-ke₄] ġiri₃ 2! ħum ġiri₃ dab₅-ba igi [du₈-a-ni-ta]} {(1 ms. has instead:) ^den-ki-ke₄ lu₂lil u₃-tud-bi lu₂-u₃ igi du₈-a-ni-/ta)}</p> <p>68. {kiġ₂ [...] kug-babbar-dim₂ me-lem₄-ma-ni /am₃-[ma]-ni-in-[X]} {(1 ms. has instead:) nam-bi i-ni-/in-tar\ saġ lugal-la-ke₄ im-ma-ši-in-gub}</p>
<p>69-71. Fourth, she fashioned one who could not hold back his urine. Enki looked at the one who could not hold back his urine and bathed him in enchanted water and drove out the <i>namtar</i> demon from his body.</p>	<p>69-71. В четвертый раз она вылепила человека, который не мог удержать мочу. Энки посмотрел на того, кто не мог удержать мочу, и искупал его в заколдованной воде, изгнав демона <i>намтара</i> из его тела.</p>	<p>69. peš-gi lu₂ a sur-sur-ra am₃-[ma]-ni-dim₂</p> <p>70. ^den-ki-ke₄ lu₂ a sur-sur-ra igi du₈-a-ni-ta</p> <p>71. a mu₇-mu₇ mi-ni-in-tu₅ nam-tar su-bi am₃-ma-ni-in-zig₃</p>
<p>72-74. Fifth, she fashioned a woman who could not give birth. Enki looked at the woman who could not give birth, {and decreed her fate: he made (?) her belong to the queen's household.} {(1 ms. has instead:) as a weaver, fashioned her to belong to the queen's household.}</p>	<p>72-74. В пятый раз, она вылепила женщину, которая не могла рожать. Энки посмотрел на женщину, которая не могла рожать, {и определил ее судьбу: он сделал (?) её принадлежащей дому царицы.} {(в 1 рукописи вместо этого:) как ткачиху, вылепила её так, чтобы она принадлежала дому царицы.}</p>	<p>72. peš-peš-gi munus nu-u₃-tud am₃-ma-ni-in-dim₂</p> <p>73. ^den-ki-ke₄ munus nu-u₃-tud igi du₈-a-ni-ta</p> <p>74. {nam-bi /mi_l-ni-in-tar e₂-mi₂-a-ke₄ am₃-ma-ni-in-du₃} {(1 ms. has instead:) uš-bar mu-ni-in-du₈ e₂-mi₂-a-kam am₃-ma-ši-in-dim₂}</p>
<p>75-78. Sixth, she fashioned one with neither penis nor vagina on its body. Enki looked at the one with neither penis nor vagina on its body and gave it the name 'Nibru eunuch (?)', and decreed as its fate to stand before the king.</p>	<p>75-78. В шестой раз она вылепила того, у кого на теле не было ни пениса, ни вагины. Энки посмотрел на того, у кого на теле не было ни пениса, ни вагины, и дал ему имя "Евнух (?) Нибру", и определил его судьбу стоять перед царём.</p>	<p>75. peš-bal-gi lu₂ su-ba ġiš₃ nu-ġar gal₄-la nu-ġar am₃-ma-ni-dim₂</p> <p>76. ^den-ki-ke₄ lu₂ su-ba ġiš₃ nu-ġar gal₄-la nu-ġar igi du₈-a-ni-ta</p>

		<p>77. ^dnibru^{ki} tiru(GAL.TE[?])-e mu-e mu-ni-in-sa₄-a</p> <p>78. igi lugal-la-ke₄ gub-bu-de₃ nam-bi a-ma-ni-in-tar</p>
<p>79-82. {Ninmah₇ threw the pinched-off clay from her hand on the ground and a great silence fell}{(1 ms. has instead:) Enki threw all (?) the clay to the ground and was greatly}. The great lord Enki said to Ninmah₇: "I have decreed the fates of your creatures and given them their daily bread. Come, now I will fashion somebody for you, and you must decree the fate of the newborn one!"</p>	<p>79-82. {Нинмах бросила отщипнутую глину из своей руки на землю, и воцарилась глубокая тишина} {(в 1 рукописи вместо этого:) Энки бросил всю (?) глину на землю и был сильно.....}. Великий владыка Энки сказал Нинмах: "Я определил судьбы твоих созданий и дал им хлеб насущный. Пойдем, сейчас я вылеплю кого-нибудь для тебя, и ты должна решить судьбу новорожденного!"</p>	<p>79. {^dnin-mah₇-e im niġin₂ šu-na ki-a mu-un-šub lul-aš lib mu-un-ġar} {(1 ms. has instead:) ^den-ki-ke₄ im šu-niġin₂-na ki-a in-šub lul-aš i₃-ni-gi}</p> <p>80. en gal ^den-ki-ke₄ ^dnin-mah₇-a-ra gu₃ mu-un-[na]-de₂-e</p> <p>81. lu₂ šu dim₂-ma-zu-še₃ nam-bi i-ni-in-tar ninda i-ni-in-šum₂</p> <p>82. ġe₂₆-e ga-na ga-mu-ra-ab-dim₂ za-e u₃-tud-bi nam-bi tar-ra-ab</p>
<p>83-91. Enki devised a shape with head, and mouth in its middle, and said to Ninmah₇: "Pour ejaculated semen into a woman's womb, and the woman will give birth to the semen of her womb." Ninmah₇ stood by for the newborn and the woman brought forth in the midst In return (?), this was Umul: its head was afflicted, its place of was afflicted, its eyes were afflicted, its neck was afflicted. It could hardly breathe, its ribs were shaky, its lungs were afflicted, its heart was afflicted, its bowels were afflicted. With its hand and its lolling head it could not put bread into its mouth; its spine and head were dislocated. The weak hips and the shaky feet could not carry (?) it on the field - Enki fashioned it in this way.</p>	<p>83-91. Энки придумал форму с головой, и ртом посередине и сказал Нинмах: "Излей извергнутое семя в утробу женщины, и женщина родит семя из своего чрева". Нинмах стояла рядом с новорожденным..... .. и женщина породила..... .. и женщина породила..... .. посреди..... В свою очередь (?) это был Умул: его голова была поражена, его место..... было поражено, его глаза были поражены, его шея была поражена. Он едва мог дышать, его ребра дрожали, его легкие были поражены, его сердце было поражено, его кишечник был поражен. С болтающейся головой он не мог положить своей рукой хлеб в рот; его позвоночник и голова были вывихнуты. Слабые бёдра и трясущиеся ноги не могли нести (?) его на поле - таким вылепил его Энки.</p>	<p>83. ^den-ki-ke₄ me-dim₂ saġ-ġa₂ X-ga[?] ka šaġ₄-ba a-ma-ni-dim₂</p> <p>84. ^dnin-mah₇-a-ra gu₃ mu-un-na-de₂-e</p> <p>85. {a ġiš₃ ak šaġ₄ munus-a-ka ri-a} {(1 ms. has instead:) a gan šaġ₄ munus-a-ka} a šaġ₄-ga-na munus-bi mu-un-u₃-tud</p> <p>86. ^dnin-mah₇ [...] u₃-tud-bi-še₃ am₃-mi-ni-gub</p> <p>87. munus-bi ud-bi [...] GA AŠ X KA {šaġ₄-ba i-in-šub} {(1 ms. has instead:) saġ-bi-iš [ba]/ra-an-e₃}</p> <p>{</p> <p>(1 ms. adds a line:)</p> <p>87A. ^dnin-[mah] [...] i₃-si-ig</p> <p>}</p> <p>88. gi₄-bi u₄-mu-ul a-za-ad-bi gig-ga ki nam-X-bi gig-ga igi-bi gig-ga gu₂-bi gig-ga</p> <p>89. zi til-til ti sur-sur mur gig-ga šaġ₄ gig-ga lipiš gig-ga</p> <p>90. šu-bi(source: NI) a-za-ad la₂-la₂ ka-bi-še₃ ninda nu-ġar murgu₂ [saġ]-du ze₂-re</p>

		<p>91. zag-še sur ġiri₃ sur-sur a-gar₃ nu-DU am₃-ma-ni-/in\dim₂</p>
<p>92-101. Enki said to Ninmaḥ: "For your creatures I have decreed a fate, I have given them their daily bread. Now, you should decree a fate for my creature, give him his daily bread too." Ninmaḥ looked at Umul and turned to him. She went nearer to Umul asked him questions but he could not speak. She offered him bread to eat but he could not reach out for it. He could not lie on, he could not Standing up he could not sit down, could not lie down, he could not a house, he could not eat bread. Ninmaḥ answered Enki: "The man you have fashioned is neither alive nor dead. He cannot support himself (?)."</p>	<p>92-101. Энки сказал Нинмах: "Для твоих созданий я определил судьбу, я дал им хлеб насущный. Теперь ты тоже должна определить судьбу моего создания, дать ему хлеб насущный". Нинмах посмотрела на Умула и повернулась к нему. Она подошла ближе к Умулу, стала задавать ему вопросы, но он не мог говорить. Она предложила ему поесть хлеба, но он не смог дотянуться до него. Он не мог лежать на....., он не мог..... Встав, он не мог сесть, не мог лечь, он не мог дом, он не мог есть хлеб. Нинмах ответила Энки: "Человек, которого ты создал, ни жив, ни мертв. Он не может прокормить себя (?)".</p>	<p>92. ^den-ki-ke₄ ^dnin-maḥ-ra gu₃ mu-na-de₂-e</p> <p>93. lu₂ šu dim₂-ma-zu nam i-ni-in-tar ninda mi-ni-šum₂]</p> <p>94. za-e lu₂ šu dim₂-ġu₁₀-uš nam-bi tar-ra-ab ninda ħe₂-[...-šum₂]</p> <p>95. ^dnin-maḥ-e u₄-mu-ul igi [du₈-a-ni-ta e-ne]-še₃ ba-e-ġi₄</p> <p>96. u₄-mu-ul mu-na-te en₃ mu-na-tar-tar-re dug₄-ga nu-zu-e</p> <p>97. ninda gu₇-a-ni-še₃ mu-na-ab-de₆ šu nu-mu-na-da-gid₂-de₃\</p> <p>98. ⁹⁸gur₈-u₆ šag₄? nu-mu-na-nu₂ nu-mu-da-an-ġal₂-ġal₂</p> <p>99. gub [nu]-mu-da-tuš nu-mu-da-nu₂ e₂ nu-mu-da-[X] ninda nu-mu-da-[gu₇]</p> <p>100. ^dnin-maḥ-e ^den-ki-ra inima mu-[...-ġi₄-ġi₄]</p> <p>101. lu₂ šu dim₂-ma-zu lu₂ til₃-la in-nu lu₂ [ug₅-ga] /in\ -nu il₂-bi nu-mu-da</p>
<p>102-110. Enki answered Ninmaḥ: "I decreed a fate for the first man with the weak hands, I gave him bread. I decreed a fate for the man who turned back (?) the light, I gave him bread. I decreed a fate for the man with broken, paralysed feet, I gave him bread. I decreed a fate for the man who could not hold back his urine, I gave him bread. I decreed a fate for the woman who could not give birth, I gave her bread. I decreed the fate for the one with neither penis nor vagina on its body, I gave it bread. My sister," <i>2 lines fragmentary</i></p>	<p>102-110. Энки ответил Нинмах: "Я определил судьбу первого человека со слабыми руками, я дал ему хлеб. Я определил судьбу человека, который отворачивался (?) от света, я дал ему хлеб. Я определил судьбу человека со сломанными, парализованными ступнями, я дал ему хлеб. Я определил судьбу человека, который не мог удержать мочу, я дал ему хлеб. Я определил судьбу женщины, которая не могла родить, я дал ей хлеб. Я определил судьбу того, у кого на теле нет ни пениса, ни вагины, я дал ему хлеб. Сестра моя," <i>2 строки фрагментарно</i></p>	<p>102. ^den-ki-ke₄ ^dnin-maḥ-e mu-na-ni-ib-ġi₄-ġi₄</p> <p>103. lu₂ ġi šu sig-ra nam mi-ni-tar ninda mi-ni-in-šum₂</p> <p>104. lu₂ ġiš-nu₁₁ ġi₄-ġi₄-ra nam mi-ni-tar ninda mi-ni-in-šum₂</p> <p>105. /lu₂\ ġiri₃ ħum dab₅-ra nam mi-ni-tar ninda mi-ni-in-šum₂</p> <p>106. lu₂ a [sur-sur]-ra nam mi-ni-tar [ninda mi-ni-in-šum₂]</p> <p>107. munus nu-[u₃-tud]-ra nam mi-ni-tar /ninda\ mi-ni-/in\ -[šum₂]</p> <p>108. lu₂ [su-ba ġiš₃ nu-ġar gal₄-la nu-ġar]-ra nam mi-ni-[tar ninda mi-ni-in-šum₂]</p>

		<p>109. nin₉-ġu₁₀ [...]</p> <p>110. [...]</p>
<p>112. Ninmaḥ answered Enki: <i>9 lines fragmentary</i></p>	<p>112. Нинмах ответила Энки: <i>9 строк фрагментарно</i></p>	<p>111. A [...]</p> <p>112. ^dnin-[maḥ-e] [^den-ki-ra gu₃ mu-na-de₂-e]</p> <p>113. aḡ₂-[ġa₂ ...]</p> <p>114. aḡ₂-[ġa₂] [...]</p> <p>115. MA A [...]</p> <p>116. aḡ₂-ġa₂ [...]</p> <p>117. aḡ₂-ġa₂ [...]</p> <p>118. aḡ₂-[ġa₂] X [...]</p> <p>119. [...]</p> <p>120. [...]</p> <p>121. [...] X X DU [...]</p>
<p>122-128. (Ninmaḥ's answer continues) "You (?) entered Look, you do not dwell in heaven, you do not dwell on earth, you do not come out to look at the Land. Where you do not dwell but where my house is built, your words cannot be heard. Where you do not live but where my city is built, I myself am silenced (?). My city is ruined, my house is destroyed, my child has been taken captive. I am a fugitive who has had to leave the E-kur, even I myself could not escape from your hand."</p>	<p>122-128. (ответ Нинмах продолжается) "Ты (?) вошёл Послушай, ты не живешь на небесах, ты не живёшь на земле, ты не выходишь посмотреть на Страну. Там, где ты не живёшь, но где построен мой дом, твои слова не могут быть услышаны. Там, где ты не живёшь, но где построен мой город, я сама не слышна (?). Мой город разрушен, мой дом разрушен, мой ребенок взят в плен. Я беглянка, которой пришлось покинуть Э-кур, даже я сама не смогла бы вырваться из твоих рук".</p>	<p>122. [...] NI DU AĠ₂ TAG-še₃ [mu-ni]-/in\-kur₉-re</p> <p>123. a₂-še₃ an nu-mu-e-tuš ki nu-[mu-e]-tuš i-bi₂ il₂-la-zu ka-na-aḡ₂-ġa₂ nu-ed₂-en</p> <p>124. ki za-e nu-tuš-en e₂-ġu₁₀ du₃-a inim-zu { mu } {(1 ms. has instead:) ġiš} nu-tuku</p> <p>125. ki za-e nu-ti₃-en iri-ġu₁₀ du₃-a niġ₂-ġu₁₀ lib ba-siġ₉-ge-en</p> <p>126. [iri]-ġu₁₀ gel-le-eġ₃-ġa₂ e₂-ġu₁₀ gul-la { du₅-mu-<ġu₁₀> } {(1 ms. has instead:) dumu-ġu₁₀} šu dab₅-ba</p> <p>127. [lu₂]-kar-ra-ġen e₂-kur-ta { e₃-ġen } {(1 ms. has instead:) e₃-a}</p> <p>128. ud me-e niġ₂-ġu₁₀ šu-zu-ta šu la-ba-ra-e₃</p>
<p>129-139. Enki replied to Ninmaḥ: "Who could change the words that left your mouth? Remove Umul from your lap Ninmaḥ, may your work be, you for me what is imperfect; who can oppose (?) this? The man whom I shaped after you, let him pray!</p>	<p>129-139. Энки ответил Нинмах: "Кто мог бы изменить слова, слетевшие с твоих уст? Убери Умула со своих колен Нинмах, пусть твоя работа будет....., ты..... для меня то, что несовершенно; кто может противостоять (?) этому? Человек, которого я вылепил.....</p>	<p>129. ^den-ki-ke₄ ^dnin-maḥ-ra mu-na-ni-ib-gi₄-gi₄</p> <p>130. inim ka-zu e₃-a a-ba-a i₃-kur₂-re</p> <p>131. u₄-mu-ul X TU dab₅-ba ur₂-zu-ta šu ġal₂-ab-ta</p>

<p>Today let my penis be praised, may your wisdom be confirmed (?)! May the <i>enkum</i> and <i>ninkum</i> proclaim your glory My sister, the heroic strength The song the writing (?) The gods who heard let Umul build (?) my house"</p>	<p>за тобой....., пусть он помолится! Пусть сегодня бует восхвален мой пенис, пусть подтвердится (?) твоя мудрость! Пусть <i>энкум</i> и <i>нинкум</i>.....возвещают твою славу..... Моя сестра, героическая сила..... Песня..... написание (?) Боги, которые услышали пусть Умул построит (?) мой дом....."</p>	<p>132. ^onin-maḥ[?] kiḡ₂-ḡa₂-zu ḥe₂-bi₂-la₂-la₂ šu nu-du₇ ma-dab₅ a-ba-am₃ saḡ mu-un-ḡa₂-ḡa₂</p> <p>133. lu₂ me[?]-dim₂[?]-ḡu₁₀ eḡer-zu-še₃ tuku-a ka-bi šu ḥe₂-bi₂-ḡal₂</p> <p>134. ud-da ḡiš₃-ḡu₁₀ me-teš₂ ḥa-ba-i-i ḡeštug₂ de₅-ge-zu ḥe₂-ḡal₂</p> <p>135. enkum ninkum</p> <p>136. ud X ḡiri₃ šub-šub gu₂ nam-bi- [...] ka tar-zu ḥe₂-[si-il]-le-ne</p> <p>137. nin₉-ḡu₁₀ a₂ nam-ur-saḡ-ḡa₂ [...] DU</p> <p>138. šir₃ [...] nam-dub[?] [...]</p> <p>139. diḡir ḡiš tuku-a-bi u₄-mu-ul du₃[?] [...] e₂-ḡu₁₀ ḥe₂-ak-[e]</p>
<p>140-141. Ninmaḥ could not rival the great lord Enki. Father Enki, your praise is sweet!</p>	<p>140-141. Нинмах не могла соперничать с великим владыкой Энки. Отец Энки, твоя похвала сладостна!</p>	<p>140. ^onin-maḥ-e en gal ^oen-ki-ke₄ zag nu-mu-ni-in-ša₄</p> <p>141. a-a ^oen-ki za₃-mi₂-zu dug₃-ga</p>